

文藻外語大學 活動執行成效表

活動名稱： 3-2-1 教師專業成長社群（創新教學主題類社群）

活動負責單位：



主辦單位

法國語文系



合辦／協辦單位

經費來源： 104-105教-104年卓越計畫經常門

活動目標： A與B各至少勾選一項

A主要目標

- | | | |
|--|------------------------------------|--------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 提升專業核心能力 | <input type="checkbox"/> 提升基本核心能力 | <input type="checkbox"/> 提升教學/學生學習成效 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 提升教師實務能力 | <input type="checkbox"/> 精進教學品質管控 | <input type="checkbox"/> 提升教學研究設施環境 |
| <input type="checkbox"/> 提升教師研究能力 | <input type="checkbox"/> 提升行政效率與效能 | <input type="checkbox"/> 推動社會服務 |
| <input type="checkbox"/> 強化學生輔導 | <input type="checkbox"/> 建構核心價值/特色 | |

B次要目標

- | | | |
|--|--------------------------------------|------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 提升專業知能 | <input type="checkbox"/> 提升一般知能(軟能力) | <input type="checkbox"/> 培養三創能力 |
| <input type="checkbox"/> 營造友善/特色校園 | <input type="checkbox"/> 強化品德與公民教育 | <input type="checkbox"/> 提昇工作品質與績效 |
| <input type="checkbox"/> 提升環境適應能力 | <input type="checkbox"/> 推動服務學習 | <input type="checkbox"/> 推動勞作教育 |
| <input type="checkbox"/> 宣導時事教育政策 | <input type="checkbox"/> 促進身心靈健康/成長 | <input type="checkbox"/> 促進環境保護與安全 |
| <input type="checkbox"/> 促進國際化 | <input type="checkbox"/> 提升體育教育 | <input type="checkbox"/> 輔導學生職涯/就業 |
| <input type="checkbox"/> 培養人文素養 | | |

活動類別：其他

活動方式：研習(討)會

活動地點：校內法文系資源教室 校外活動時間：104 年 10 月 13 日 12 時 00 分 至
104 年 11 月 19 日 13 時 00 分

校內教師 12 人 (男：3 人 女：9 人) 校外教師
 1 人 (男：0 人 女：1 人)
校內職員 0 人 (男：0 人 女：0 人) 校外職員
 0 人 (男：0 人 女：0 人)
 實際參加對
象及人數：校內學生 0 人 (男：0 人 女：0 人) 校外學生
 0 人 (男：0 人 女：0 人)
社會人士 0 人 (男：0 人 女：0 人)
 共計 13 人 (原預計參加人數 10 人)

活動性質：教學/課程 證照/競賽 學生生涯 交流/參訪 教師成長 其他

1 名講者 0 名工作人員；

活動主持人：

活動內容：

(簡略文字敘述)：

將由趙蕙蘭老師為社群召集人，主題為「朝向協同教學模式的翻譯課程之設計與實施」。本成長社群擬集合本系的翻譯師資群，並邀請外校法文系的資深翻譯教師講座(輔仁大學黃孟蘭教授)，透過社群聚會，分享翻譯教學資源，進而形成教學團隊，為協同教學奠基。

預期成效：	實際成效：	成效檢討：
(1)質化成效：教師習得創新課程與創意教學的元素與策略，並落實於實際教學中。並及建立協同教學模式。	<p>透過社群聚會上校內外翻譯教師的教學經驗分享(翻譯文本選材、課程實施與評量)，社群成員得以吸取有利的教學資源與方法，對於系上翻譯課程不論在分級的規劃或教學實務都提供了具體的方向。</p> <p>每次社群集會內容及成效： 10月13日：社群第一次聚會。說明本社群成立的動機與目的，並確立日後社群聚會的討論主題。為促進本系未來翻譯課程教師更緊密的合作，朝向協同教學模式的翻譯課程之設計與實施，本社群將針對翻譯文本的篩選</p>	無

	<p>的原則與邏輯、課程實施方式以及翻譯作業及考試的評量方式進行經驗分享，並作教學示範，同時我們也將邀請台灣法語翻譯界重量級的教授黃孟蘭來為我們進行一場講座。</p> <p>10月22日：本次社群聚會討論重點在於翻譯文本的選擇。每位老師介紹自己選材的原則，包括主題、邏輯、文本來源等。此次討論主題讓教師們得以分享許多教學資源，未來在翻譯文本的選擇上更多元、豐富。</p> <p>10月29日：此次聚會討論課程實施的方式與步驟，對於大班教學，每位老師傾向小組討論與作業繳交，為顧及學生個別的學習成效，可以採用語言類的考題如克漏字的小考，或小組團體作業之外再要求個人翻譯作品的 portfolio.</p> <p>11月4日：黃孟蘭教授蒞臨本社群聚會分享其多年的翻譯理論與實務經驗。會中黃教授還展示學生的學習成果錄影。最後黃教授針對翻譯領域的研究主題提供許多的想法，與會老師獲得許多研究的靈感。</p> <p>11月12日：最後一場聚會。每位成員做一場教學示範，以及如何評量學生的學習成果。歐洲共同語言參考架構在評量的部分提供很實用的尺規，但僅限於聽、說、讀、寫，獨缺譯，目前翻譯作業或考試的評量都偏於主觀，本社群最後達成一個研究主題的共識，亦即以歐洲共同語言參考架構的評量尺歸為基礎，開發一套翻譯課程適用的評量尺規。</p>	
<p>(2)量化成效：產出翻譯教學文本集、發表學術論文2篇。</p>	<p>產出翻譯教學文本集、發表學術論文2篇。</p>	<p>無</p>

(3)活動成效 - 附件列表

項次	文件類別	文件說明	檔案名稱
1			社群簽到表.pdf
2			社群申請書-1102.pdf
3			專題講座11月04日－黃孟蘭教授.jpg
4			104年10月13日討論.jpg
5			104年10月22日個別報告.jpg
6			社群問卷.pdf
7			104-1社群成果報告.pdf
8			專題講座11月04日－黃孟蘭教授.jpg

活動建議：
無

經費預算明細：【若經費來源不同，請務必註明如下】

經費來源	金額
<input type="checkbox"/> 校內經費	0
<input checked="" type="checkbox"/> 專案	
104-105教-104年卓越計畫經常門	9,704
參加人員繳費	0
單位自籌	0
其他補助	0
合計	9,704

經費支出明細：

支出項目	預算數	前已執行數	本次執行數	累計執行數	差異數	憑證編號	差異說明

講座鐘點費	3,200	0	3,200	3,200	0	1	
講者差旅費	3,260	0	3,190	3,190	70	2~3	
印刷費	2,000	0	2,100	2,100	-100	4~6	因講座參與人數多於預期，故印製資料費提高
研習用教材	910	0	880	880	30	7~8	
雜支	270	0	270	270	0	9	
講者二代健保	64	0	64	64	0	1	
合 計	9,704	0	9,704	9,704	0		

說明：預算數與實支數差異超出百分之二十之流用比例且金額達一萬元以上者，須檢附核准後之「經費支出項流用變更申請表」核銷。若屬分次分期執行之活動，於最後一次活動執行完畢後，再針對差異作說明。

備註：本表請於活動結束後一個月內與核銷請款單一併簽核（請以本表代替活動結案簽呈）。